

O istorie a traducerilor în limba română, secolele XX, vol. I

Coordonatori Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vâlceanu

Editura Academiei Române, urmare a efortului comun al colectivul redacțional, ca și a celui tehnic/administrativ, are deosebita plăcere să anunțe finalizarea primului volum din *O istorie a traducerilor în limba română*, anume, pe cel dedicat secolul al XX-lea. Mulțumesc, cu această ocazie, colegilor mei din editură, însă, mai cu seamă, autorilor care au contribuit la realizarea acestui volum, coordonatorilor, în mod special doamnei profesor Muguraș Constantinescu, deoarece domnia sa a facilitat relația dintre cele două echipe, a autorilor cu cea formată din salariații noștri. Fiind un proiect complex și, într-un fel, la început de drum în acest domeniu, a trebuit să ne coordoăm astfel încât să realizăm o lucrare unitară din punct de vedere editorial. Sperăm că am reușit să oferim cărții – acest lucru urmează ca cititorii să-l aprecieze – o concepție tehnico-grafică deosebită. Lucrarea – una de pionierat, așa cum subliniază domnul profesor Alexandru Călinescu, unul dintre referenți – va deschide căi noi de cercetare specialiștilor, filologilor, dar și altor cercetători, dat fiind faptul că în cuprinsul acesteia se vor intersecta mai multe perspective: istoria limbii, a mentalităților, istoria literaturii, a relațiilor interculturale și, de ce nu, o istorie a creativității, domeniu indispensabil al antropologiei culturale. Adresăm un cuvânt de mulțumire Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, inițiatoarea proiectului, ca și celorlalte universități partenere, instituțiilor care au sprijinit din punct de vedere financiar apariția cărții.

Cu ocazia lansării, îi salutăm pe toți cei care au contribuit la ducerea la bun sfârșit a acestui proiect, atât pe cei prezenți la eveniment, cât și pe cei aflați în diferite colțuri ale țării, prezenți, probabil, online, și îi asigurăm că vom sprijini, în ceea ce ne privește, apariția următorului volum tot atât de mult precum am facut-o și la primul.

Cu deosebită considerație,

Mihai Popa

